

睿智·感悟

活力·流行

# TIME 时代

周刊

## 精选片段选读

第二辑

王巧平◎丛书主编

（旅游）葛瑞平 孔喧 （娱乐）王巧平 仲地锋◎本册主编



**最具影响力** 的报刊尽收眼底

最地道的英文表达**脱口而出**



天津大学出版社  
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

旅游 娱乐

睿智·感悟

TIME

注

# 时代

周刊

## 精选片段选读

第二辑

王巧平◎丛书主编

（旅游）葛瑞平 孔暄 （娱乐）王巧平 仲地锋◎本册主编



天津大学出版社  
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

· 旅游 娱乐

## 内 容 提 要

本书编者均为多年从事大学英语教学的一线教师,文章均选自近一两年的《时代》周刊,且选材丰富新颖,兼具实用性、知识性和趣味性;注释精准到位;译文力求信、达、雅。本书以国内外的旅游和娱乐为主要内容。书中分为两大部分。第一部分以旅游为主题,节选了《时代》周刊中对各国著名景点的美文,比如英国的伦敦塔、美国的黄石国家公园;第二部分以娱乐为主题,节选了《时代》周刊中对电影及影视明星等的报道,比如重访影星玛丽莲·梦露、对影片《超凡蜘蛛侠》的票房总评等。

## 图书在版编目(CIP)数据

《时代》周刊精选片段选读. 第2辑. 旅游·娱乐 /  
王巧平主编;葛瑞平等分册主编. —天津:天津  
大学出版社, 2013. 6

ISBN 978-7-5618-4712-1

I. ①时… II. ①王… ②葛… III. ①英语—语言读  
物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第122706 号

出版发行 天津大学出版社  
出 版 人 杨 欢  
地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内 (邮编: 300072)  
电 话 发行部: 022-27403647  
网 址 publish.tju.edu.cn  
印 刷 昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司  
经 销 全国各地新华书店  
开 本 180mm × 240mm  
印 张 14.75  
字 数 423 千  
版 次 2013 年 6 月第 1 版  
印 次 2013 年 6 月第 1 次  
定 价 29.00 元

---

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请与我社发行部联系调换

版权所有 侵权必究

# Preface

## 写在前面的话

对于学习英语的人来说，经常阅读英文报刊，不仅是有益的，而且是必需的。英文报刊的内容涉及政治、经济、文化、社会、科技、教育等各个领域，紧随时代脉搏，富有感染力，具有很强的实用性。通过英文报刊阅读，我们不但可以从中获取信息、增长知识、扩大视野、学到地道英语，而且能使我们体会到学习英语的意义和价值，体验学习英语的乐趣，增强学习英语的成就感。另外，在目前各种英语语料库中，三分之二的语料来自报纸、杂志等大众传媒；在英语词典编纂中，越来越多的例句也选自各种报刊；各种课本选材、考试选题也越来越多地从有关报刊中摘选。

但现有很多报刊选读辅导书籍都不同程度存在着选文陈旧、内容生僻等问题，知识性与趣味性结合得不够好，因而造成读者兴趣不大、无从下手。美国《时代》周刊（TIME）是美国也是世界上颇有影响的杂志之一，是读者学习鲜活的语言、了解美国和世界的首选，对英语学习能起到事半功倍的效果。本套丛书精选了其中近一两年来精彩文章，选材丰富新颖，兼具实用性、知识性和趣味性。注释精准到位，译文力求信、达、雅。本套丛书编者是多年从事大学英语教学的一线教师，在编写本书时融入了不少教学中的独到经验与心得。

## 如何使用本书

本套丛书共五册，分十个专题，两个专题组成一册，分别定位于“健康·环保”、“人物·事件”、“文化·教育”、“科技·商业”、“旅游·娱乐”，读者可以各取所需，也可以一并纳之。每册每篇文章有共同的体例：



“中文导读”——力求言简意赅、引人入胜；

“英语原文”——力求原汁原味、紧跟时代（为了便于读者阅读，文中加入编者注，用[]标出）；

“单词和短语注释”——力求精准到位，注重新词、难词和专业词汇；

“难句长句翻译”——力求信、达、雅，解读读者之困惑，帮读者正确理解文章。

本套丛书由天津科技大学的王巧平副教授担任总主编，各专题主编如下：健康和部分娱乐专题由天津科技大学的王巧平主编，教育和人物专题由天津科技大学的王立君主编，科技和环保专题由天津科技大学的刘艳丽主编，事件和部分娱乐专题由天津体育学院的仲地锋主编，文化专题由天津科技大学的侯杰主编，商业专题由天津财经大学的刘莉和鲍婕主编，旅游专题由天津外国语大学的葛瑞平和孔暄主编。

本套书可供各类英语学习者、爱好者、研究者、翻译工作者和外事工作者等使用。各位编者虽竭力追求完美，但水平和精力有限，难免有疏漏和不当之处，望读者诸君不吝赐教。

丛书主编 王巧平

2013年5月于天津

# Contents

## 旅游 | Travel



- 01 China's Mystic Waters  
九寨沟——神秘之美 / 2
- 02 Tower of London  
伦敦塔 / 7
- 03 Jumping to Conclusions  
跳下去就有结论 / 10
- 04 The Berlin Wall by Bicycle  
单车骑游柏林墙 / 13
- 05 Taj Mahal  
泰姬陵 / 16
- 06 Lead Us into Temptation  
诱惑难抵 / 19
- 07 Blissing out in Balmy Belize  
芬芳伯利兹城——令人陶醉 / 23
- 08 Works of Antoni Gaudí  
安东尼·高迪的作品 / 28
- 09 The Islands of Oz.  
澳洲岛屿 / 31
- 10 Angkor  
吴哥 / 36
- 11 Tranquillity on an Island off Cape Cod  
在科德角的小岛上享受静谧 / 39
- 12 Easter Island  
复活节岛 / 43
- 13 Club Med  
海外就医 / 45
- 14 Yellowstone National Park  
黄石国家公园 / 49
- 15 The Ancient Art of Chinese Silk

- 古老的中国丝绸艺术 / 52
- 16 The Most Dynamic City in Europe?  
欧洲活力之都——巴塞罗那 / 56
- 17 Olympus National Park, Greece  
希腊奥林匹斯国家公园 / 60
- 18 Road Trip: Back Roads of Provence, France  
沿途旅行：法国普罗旺斯的乡间小道 / 63
- 19 Stonehenge  
巨石阵 / 68
- 20 Disaster Strikes — and Still I Go  
面对灾难，不改初衷 / 71
- 21 Lanes into the Past  
怀旧时光 / 75
- 22 Alaska's Inside Passage  
阿拉斯加深度游 / 80
- 23 Spanish Brunch on the Camino de Santiago  
在西班牙圣地亚哥朝圣之路上的早午餐 / 85
- 24 Irish Crystal  
爱尔兰水晶 / 88
- 25 The African Safari, Reinvented  
重塑非洲旅行 / 92
- 26 Faces of the Divine  
神的面孔 / 97
- 27 Road Trip: Flower Route, Netherlands  
沿途旅行：荷兰的鲜花之路 / 101
- 28 Road Trip: Central Greece  
沿途旅行：希腊中部 / 106

## 娱乐 | Entertainment



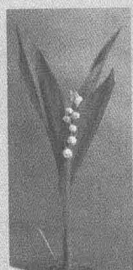
- 29 Meryl as Maggie in *The Iron Lady*: A Stunt of Genius  
饰演《铁娘子》中玛格丽特的天才女演员梅丽尔 / 112

# Contents

- 30 Hacking Your Memory: Could *Total Recall* Really Happen?  
存取记忆: 科幻电影《全面回忆》里的场景真会发生吗? / 117
- 31 *Dark Knight Rises* Tops Box Office Again: What "Aurora Effect"?  
《黑暗骑士崛起》票房再登榜首: 什么“奥罗拉效应”? / 121
- 32 Marilyn Monroe 50 Years Later: In *TIME* and Out of Time  
光阴不再, 50 年再回首: 玛丽莲·梦露与《时代》周刊 / 125
- 33 The Not-Quite-Amazing Spider-Man Wins the Weekend  
不太超凡的《超凡蜘蛛侠》本周末胜出 / 132
- 34 A Bounty of Asian Movies  
亚洲电影盛宴 / 136
- 35 Washington to Hollywood: Oh, Behave  
华盛顿对好莱坞说: 嘿, 规矩点儿! / 140
- 36 Digital "Freeloaders": Paying for the Pipes, But Not the Piper  
数字“免费下载音”: 为管道付费, 却不向管道工付钱 / 145
- 37 New Releases Now: The Case for Closing the "Theatrical Window"  
电影发行新方式: 关闭“剧院窗口” / 149
- 38 With Casinos Set to Open, Singapore Rolls The Dice  
赌场开业, 新加坡孤注一掷 / 154
- 39 *The Grey*: Wolves Near a Plane  
《人狼大战》: 飞机附近的狼 / 159
- 40 Norman Lloyd: Hitchcock's Saboteur Is a World-Class Raconteur  
诺曼·劳埃德: 希区柯克的“怠工者”是世界一流的健谈者 / 163
- 41 Will *The Bourne Legacy* Usher in the Story-Less Movie?  
《谍影重重4: 伯恩的遗产》会开创剧情单薄的电影历史吗? / 169
- 42 *Chicken with Plums*: Savory and Sweet Film from the Creators of *Persepolis*  
《梅子鸡之味》: 《我在伊朗长大》导演执导的又一部“香甜味美”的电影 / 174
- 43 Mel Gibson  
梅尔·吉布森 / 178
- 44 The Kristen Stewart Scandal: Why It Hurts Her Image, and Helps It  
克里斯汀·斯图尔特的丑闻: 祸也, 福也? / 182
- 45 Jessica Alba: Celebrity Mom Chat  
名人妈妈杰西卡·阿尔芭访谈录 / 187
- 46 I Admit It: I Don't Really Like Christopher Nolan's Movies All That Much  
我承认我真的不是很喜欢克里斯托弗·诺兰的电影 / 191
- 47 Remembering Dick Clark: When They Were Rockin' on *Bandstand*



- 纪念迪克·克拉克：当他们摇滚在《美国舞台》上 / 196
- 48 Brits “Couldn’t Care Less” about the Royal Wedding  
英国人“一点也不关注”皇室婚礼 / 201
- 49 South Korean Cartoonists Cry Foul Over *The Simpsons*  
韩国漫画家对《辛普森一家》提出抗议 / 206
- 50 On Its 75th Anniversary, Italy’s Cinecittà Studio Attempts to Recapture Its Former  
Glory  
迎来成立 75 周年纪念日的意大利希尼塔电影工作室试图重拾昔日辉煌 / 210
- 51 Sarah Polley’s *Stories We Tell: Secrets and Lies*  
萨拉·波莉《我们所讲的故事》：秘密与谎言 / 215
- 52 Richard Gere Is Ruthless and Ruthlessly Good in *Arbitrage*  
理查德·基尔在《套利交易》中既无情，又极其完美 / 219
- 53 *Premium Rush*: Joseph Gordon-Levitt Pedals Furiously to Film Stardom  
《致命急件》：约瑟夫·高登-莱维特因骑车疾驰成就明星地位 / 223



TIME

《时代》周刊

精选片段选读 (第二辑)

娱乐 Entertainment

九寨沟，一个令游客向往的地方。多少人怀着朝圣的心情来到这里，陡峭冰川雕琢山峰，留下痕迹，地质奇观处处，险峻山谷气势逼人，湖波青翠美丽，森林原始古老。随着人们目光的聚集，这片保护区原始自然的美景正在逐渐揭开她神秘的面纱。然而随着人们的到来，无论是心怀仰慕，还是顶礼膜拜，九寨沟再难保持世外桃源。原生态的环境如何得以保护？野生动物的家园如何保持宁静？

## China's Mystic Waters

### 九寨沟——神秘之美

Jiuzhaigou means “valley of nine villages,” because it once harbored nine, but other numbers are more significant now. About 80 hotels are **clustered** cleanly at the mouth of a Y-shaped, 20-mile-long valley in the Min Mountains of central China, where 280 buses wait to shuttle this day's 18,000 or so visitors up the very pretty route, past a chain of flower-colored, ribbon lakes and fingery waterfalls, underneath **escarpments** chevroned with maple, spruce, or bamboo forests cut by the talus of old landslides. (Clouds permitting, it's just a 40-minute flight from Chengdu, the tree-shaded jumping-off point in Sichuan Province nestled near some of the major germinating sites of China's civilization 3,000 years ago.) Boardwalks circuit the little lakes and reedy creeks, and the buses stop to let parties of trippers stroll at their own pace. Then they queue to catch another and continue on.

clustered *adj.*

聚集成群的

escarpment *n.*

悬崖，绝壁

About 80 hotels are clustered cleanly at the mouth of a Y-shaped, 20-mile-long valley in the Min Mountains of central China, where 280 buses wait to shuttle this day's 18,000 or so visitors up the very pretty route, past a chain of flower-colored, ribbon lakes and fingery waterfalls, underneath escarpments chevroned with maple, spruce, or bamboo forests cut by the talus of old landslides. 大约80多家旅馆聚集在中国中部岷山的20英里长的Y形山口。在那里，280辆客车等待着将18000多名游客迅速送到观景大道：连成彩缎般的湖水和细长如手指般的瀑布，山下的悬崖布满枫树、云杉和竹林，其间贯穿着以前滑坡的痕迹。

#### Sentence Translation

Glaciers carved the two valleys that join the Shuzheng Valley — the Zechawa and the Rize, which climb to around 10,000 feet — into the classic U

shapes one knows from Yosemite, Jiuzhaigou's "sister" park in the United States, with walls that discourage casual **scrambling** yet do not tower severely enough to distract from the extraordinary limy beauty of the modest waterways underneath. The geology in this part of the Tibetan Plateau is not **granite**, like the Sierras, but seabed, like our Rockies, so its limestones, dissolving, color the waters **emerald** or turquoise in a certain light or enhance the mirroring of an **azure** sky. **Avalanches**, in blocking the creeks, sculpted the lakes, but by legend, sky goddesses dropped their cosmetics into several, and **mermaids** swam in others. Calcium carbonate deposits on the bottom sometimes assumed fanciful shapes — sleeping dragons or whatnot.

The road ascends from about 6,000 feet at the valley entrance, splits at Nuorilang, where a tourist shopping center and cafeteria are set up, and terminates in the case of the left fork at a wilderness lake, wiggly and long, and in the case of the right at a "primeval forest," in the language of the brochures, which translates as groves that were not leveled by loggers before the area's tourism possibilities were recognized. Jiuzhaigou Nature Reserve, China's flagship of its type, was designated a World Heritage site in 1992 by UNESCO, after logging sprees threatened to degrade it.

Costumed Tibetans sell trinkets and postcards at the end of each fork, and the boardwalks loop more ambitiously than usual. Along the bus route there's a Golden Bell Lake, Grass Lake, a Pearl Shoals Falls, Arrow Bamboo Falls, a Five Flower Lake and Five Colored Pond, a Sparkling Lake, Tiger Lake, Bonsai Lake, Swan Lake, Rhinoceros Lake, Double Dragon Lake, Reed Lake, Panda Lake, and Mirror Lake, which reflects, as the others do, the menagerie of the clouds, the birches, willows, and pines, the tinctures and hues of sunrise and sunset on rock faces and cliffs. Five shades of green, three of scree. Although the names sound promotional, Buddhist mysticism, and certainly the Bon religion that predated it and underlies it for many Tibetans, **animated** these lakes and rivers with spirits that the mineralized waters might fortuitously personify, whether mermaid or monster.

scrambling *n.* 攀爬

granite *n.* 花岗岩, 岗石

emerald *n.* 翠绿色

azure *adj.* 蔚蓝色的

avalanche *n.* 雪崩

mermaid *n.* 美人鱼

animate *v.* 使变得栩栩如生

Costumed Tibetans sell trinkets and postcards at the end of each fork, and the boardwalks loop more ambitiously than usual. 身着民族服装的藏民在岔道口的尽头兜售小饰品和明信片, 而环绕的石板路也更加曲折。

Sentence Translation



A flyer explains that the myriad lakes and tarns of Mount Wunuosemo and Mount Dage resulted when “the goddess Wonosmo dropped a mystical mirror, a gift of love from the god Dag.” The true Tibetan narratives no doubt had more intriguing meanings attached to them, a **spectrum** equivalent to the colors this upthrust seafloor’s chemistry **bestows** upon the waters flowing through. The Baihe, or White River, rustles by the park’s entrance to join the White Dragon River (named for a bluff), and then the mightier Jialing, and finally the gouged and mangled, gigantic Yangtze itself.

spectrum *n.*

范围; 谱; 光谱

bestow *v.*

把……赠与

The intensely lovely little Jiuzhaigou complex of **chromatic** lakes in glacially awled mini-valleys is already nearly bereft of the tubby black-and-white pandas that once thrived here — an animal now trumpeted by the government as “our national treasure” but displaced wholesale by heedless logging and a die-off of bamboo during the last decades of the past century; more than one Tibetan described the decimation to me. Masticating bamboo shoots in a semireclining position, like a sea otter munching mollusks while lounging on its back, the panda has become an endearing emblem for conservationists worldwide and carries a heavy load in this supercharged robber-baron economy. Conservation would be a novel concept to anyone unacquainted with what is supposed to be preserved, such as wildness, wildlife, natural beauty. I noticed at the Beijing Zoo that the visitors seemed to have no feeling one way or another for the apparent thirst of the bears in their waterless pit or the **metronomic** jackals and wolves ticktocking in the heat. In the greenery of Chengdu’s parks, the din of birdsong was so frenetic and dense as to imply an extreme scarcity of nesting spaces elsewhere.

chromatic *adj.*

彩色的

metronomic *adj.*

有节奏的

The intensely lovely little Jiuzhaigou complex of chromatic lakes in glacially awled mini-valleys is already nearly bereft of the tubby black-and-white pandas that once thrived here. 众多大小、色彩斑斓的美丽湖泊，散落在冰川雕饰的小山谷。但已经几乎看不到往日圆浑、黑白相间的大熊猫的身影。

Sentence Translation

Conservation would be a novel concept to anyone unacquainted with what is supposed to be preserved, such as wildness, wildlife, natural beauty. 对于那些不熟悉自然保护区到底保护的是什么(比如荒野、野生动物、自然风光等)的人,自然保护区是一个很新奇的概念。

Sentence Translation



Edicts can't generate a conservation ethic, however. Jiuzhaigou's chief scientist told me he still found snow leopard skins openly displayed for sale nearby in Songpan for the equivalent of a hundred bucks — a month's wages for a laborer. And in Jiuzhaigou's Zaru Valley — less developed than the Shuzheng, where two or three relic pandas may yet transit or hang out and a peacefully bouncing creek is bedded in pretty rocks, topped by thousand-foot serrated escarpments, with the holy mountain Zayizaga behind them — three men were hiking out, lugging across their backs sacks of illegally collected herbs, plucked from protected areas upstream, for sale to tourists, all but 10 percent of whom at Jiuzhaigou are Chinese. They asked me for a lift.

The black-masked eyes of the pandas **ubiquitously** displayed on placards around the region look more tear-stained than **cuddly** like a nursery toy. A million of these must have been manufactured by now for every specimen that remains, uncute, in the wild. And millions of people must somehow be transported out of the slag-heap landscapes and lung-stinging air lower down to see pristine, glistening water and rainbow-feathered birds darting in sweet mountain breezes under the Tibetan Plateau's cosmic skies to bulk up a national policy of trying to save something of creation before it's destroyed. But how can millions be queued up to experience wilderness without erasing it?

**ubiquitously** *adv.*

无所不在地

**cuddly** *adj.* 令人想拥抱的

The black-masked eyes of the pandas ubiquitously displayed on placards around the region look more tear-stained than cuddly like a nursery toy. 展示着黑眼圈的大熊猫的广告牌无处不在，上面的熊猫看上去更像是泪眼朦胧而非令人想抱在怀里的幼儿园玩具。

**Sentence Translation**

Once the panda's range extended clear into Burma. Now, in zoos, a panda tends to lie as limp as a throw rug over the artificial landscaping that has been provided, splotched black and white as if with finger painting or costumed for Halloween or clowning. Yet the cut of the mouth is stoic, not toylike, and the light-and-shadow coloring conveys the ambiguity of being neither white nor black but both, like sunshine falling through a forest — a camouflage therefore reverberant of grief, since the forests are mostly gone.

Jiuzhaigou's **sinuous** lakes and popping waterfalls may be preserved like the imperial tokens of forgotten dynasties in Beijing's Forbidden City, mined for tourism instead of export — a sliver of habitat for golden snub-nosed monkeys,

**sinuous** *adj.* 迂回的

hog badgers, musk deer, lynx, civets, the littler red species of panda, and rhesus macaques. I wouldn't suggest that Native Americans or their wildlands endured a kinder transition, but China's industrialization has been extraordinarily compressed. With 2,000-plus nominal nature reserves — each provincially managed because no national park service yet exists — the country is keeping its wildest scenery eclipsed but unblitzed. Yet the avalanche-sculpted waterways of Jiuzhaigou are being reinforced at their dam ends and are easily reached from the Blue Sky parking lot near Mirror Cliff.

Solitude is almost a **vestigial** pleasure, now that electronic entertainment can accompany us anywhere. Yet, if not from God, aren't we borrowing our planet from our children, as the saying goes, and if so, shouldn't we deliver it to them in habitable shape? Neither Marxism nor Buddhism would dispute that contention, except for the changing concept of what to think of as habitable. If we consider ourselves not just preeminent among but preemptive of any other form of life — if people simply do not care, apart from **culinary** calculations, when few unfarmed fish are left, or roadless ridgelines without windmills pinwheeling on them, or snowfields or meadowlarks — then the few who do care and who wish to relax from the pell-mell continuum may have to obtain surround-sound film clips of Ansel Adams — type wilderness imagery for their wall-scale computer screens. Video virtualizations corresponding to white noise may outsell these because, in fact, we're getting to prefer virtualizing so fast. But queues of citizens will still be trundled in, as at Jiuzhaigou, to tread the boardwalks and purchase tchotchkes from costumed hawkers at the end of the bus route. The **harlequin** pattern of crib and playroom pandas, like tiger camouflage, is with us to stay. Jungle-striped but captive-bred, the cats remain as de rigueur for zoos as pandas are going to be after the trees are gone, much like the replicated Tibetan monasteries with correct facades and paint schemes but no monks living inside.

vestigial *adj.*

残余的, 遗迹的

culinary *adj.*

烹饪用的

harlequin *n.*

丑角

Neither Marxism nor Buddhism would dispute that contention, except for the changing concept of what to think of as habitable. 无论信仰马克思主义还是佛教都不会对那点有所争辩, 除非对宜居这一概念有新的解释。

Sentence Translation

城堡、宫殿、监狱抑或死亡之地，千年的伦敦塔伫立在大不列颠腹地，泰晤士河畔，演绎着帝王兴衰，宦海沉浮。她时而高贵，非权贵莫属，时而恐怖，主宰生杀。如今她洗尽铅华，不留只字片语，只待后人评说。

## Tower of London 伦敦塔

**Fortress**, palace, prison, and even place of **execution** — the Tower of London has filled all these roles and more during nearly a thousand years on the banks of the **River Thames** in the heart of Great Britain.

Fortress, palace, prison, and even place of execution — the Tower of London has filled all these roles and more during nearly a thousand years on the banks of the River Thames in the heart of Great Britain. 伦敦塔伫立在大不列颠腹地、泰晤士河畔，千年以来，她扮演了众多的角色——城堡、宫殿、监狱，甚至是死刑刑场。

### Sentence Translation

William the Conqueror began work on a White Tower to center his London fortress in the 1080s, soon after he invaded the British Isles (1066) and became the first Norman king of England.

The Tower of London, not a single tower but a large **complex**, was built as a **formidable** keep at a strategic spot to guard London and assert Norman control of the capital. It remains an example of **cutting-edge** military architecture circa the 11th and later the 13th-14th centuries. But during the reigns of Henry III (1216-1272) and Edward (1272-1307) an evolving palace complex was added to the site.

Prisoners had long been kept in parts of the tower but during the **reign** of Henry VIII (1509-1547) the site fell into disuse as a royal residence and took on an expanded and extended role as a jail where religious and political prisoners, traitors, **rogues**, and even royalty were **confined**.

fortress *n.* 城堡

execution *n.* 处

死刑

River Thames

泰晤士河

complex *n.*

复合体

formidable *adj.*

令人敬畏的

cutting-edge *adj.*

前沿的

reign *n.* 统治时期

rogue *n.* 恶棍；

流氓

confine *v.* 限制；

禁闭

Prisoners had long been kept in parts of the tower but during the reign of Henry VIII (1509-1547) the site fell into disuse as a royal residence and took on an expanded and extended role as a jail where religious and political prisoners, traitors, rogues, and even royalty were confined. 犯人被囚禁在伦敦塔的部分地方, 在亨利八世统治期间(1509—1547)被皇家弃用, 不再是皇家住所, 而是扩展了其监狱的功能, 用来监禁宗教和政治犯、叛国者、无赖, 甚至皇家贵族。

## Sentence Translation

In the 16th century alone three English queens (including “Nine Days Queen” Lady Jane Grey) were executed on Tower Green. Though it’s hard to find the bright side to a death sentence, execution at the tower was in fact a form of favor **extended** to those of noble birth or high rank. The Tower Green was, at least, a private spot to die away from the **riotous** crowds that attended other executions in the city.

extend v.

给予

riotous adj.

暴乱的

Though it’s hard to find the bright side to a death sentence, execution at the tower was in fact a form of favor extended to those of noble birth or high rank. 虽然死刑并不怎么光彩, 但在伦敦塔执行却是给予贵族和上层社会人的一种恩惠。

## Sentence Translation

The last execution at the tower took place during World War II, when German spy Josef Jakobs met a firing **squad** there.

squad n.

小队

During the English Civil War (1642-1649) Charles I’s loss of the tower to the **Parliamentarians** was a key to the loss of London itself and a serious factor in the king’s defeat and subsequent execution.

Parliamentarian

n. 国会议员

The tower’s history is dotted with other famous names in British history. In 1389 a clerk of works named Geoffrey Chaucer — author of *The Canterbury Tales* — oversaw construction of the Tower Wharf.

In 1605 Guy Fawkes was tortured here after his Gunpowder **Plot** to blow up Parliament failed. In 1671 a Colonel Blood attempted to steal the crown jewels in a grab-and-run effort after overpowering the elderly Jewel House keeper. (Blood was caught but later pardoned.) Today the jewels remain in the tower under armed guard, as they have since Blood’s day.

plot n. 密谋

For six centuries this famed fortress was also home to a shifting **menagerie** of exotic animals from elephants and big cats to polar bears, in residence for the

menagerie n.

动物园